



Feld, Steven. 2012. *Jazz Cosmopolitanism in Accra. Five Musical Years in Ghana*. Durham y London: Duke University Press, xii+313 pages¹.

por Bernd Brabec de Mori
Karl-Franzens-Universität Graz
Universität für Musik und darstellende Kunst Graz, Austria
bernd.brabec@uni-graz.at

Steven Feld nos advierte en las primeras líneas la intención última de su obra, en la que se ubica y se presenta a sí mismo como un narrador de historias (*"I'm here to tell stories"*, 2). Una breve sinopsis sobre el autor nos informa que Feld es músico, cineasta y profesor de antropología y de música. Aún cuando para la mayoría de los lectores la trayectoria de Feld puede no ser desconocida, la menciono aquí puesto que estas tres profesiones –músico, cineasta y antropólogo– se encuentran en forma inmanente durante las narraciones que el autor presenta en *Jazz Cosmopolitan in Accra*.

La obra se presenta básicamente como una propuesta narrativa. Sin embargo, la amplia presencia de notas, comentarios técnicos y referencias bibliográficas casi exhaustivas, revelan el amplio conocimiento del autor sobre la historia del jazz, las teorías antropológicas sobre el género y aún sobre política². Durante la lectura se tiene la impresión de poseer entre las manos un compendio biográfico de músicos, con sus historias personales narradas mediante diálogos y anécdotas, y con referencias a su tiempo, al contexto histórico y a la historia regional y global. El libro incluye, además, 73 fotografías y una serie de material multimedia en CDs y DVDs³. Nos encontramos ante un libro que constituye una obra multifacética. Por un lado, puede ser catalogada como un ensayo de antropología aplicada. No solo aborda el relato desde una perspectiva musicológica o biográfica, sino también nos coloca ante el desafío de una lectura que por fuerza incluye la contemplación de categorías sociales inherentes al fenómeno del jazz, como lo son las de raza y racismo, clases sociales, *milieu* y, finalmente, la de marginalización. Al mismo tiempo, es sin duda una obra crítica de las ciencias sociales, y además un compendio de

¹ Estoy muy agradecido con Rosario de Pribyl y Miguel García por revisar el manuscrito y así cubrir mis dificultades con la escritura en español.

² La búsqueda de referencias específicas se torna un tanto difícil debido a la ausencia de una compilación final. Toda referencia mencionada en la obra se encuentra dentro de sus notas en orden de aparición.

³ Se trata de once CDs y cuatro DVDs que no están incluidos en el precio del libro. Parte de estos materiales pueden consultarse en: <http://vimeo.com/album/2080570>



espiritualidad africana, europea, budista e islámica. Y además es un libro sobre música.

La obra se inicia con la narración de una escena en la que Feld es invitado a Accra por una de sus estudiantes y con el impacto que siente al visitar esa ciudad. El momento clave lo constituye su encuentro con una persona similar a sí mismo, su *alter ego*, el músico Nii Noi Norkey. Feld describe en un pasaje su estupor ante ese encuentro: “*I was knocked out by this moment of contact [...] I mean why should I be surprised that an African musician has spent equally many years listening to what I've been listening to? [...] Was it that hard to imagine that an African musician could be as deeply into the same sonic way of knowing and being that first inspired me? What could it mean that Nii Noi's was a cosmopolitanism that reached vastly beyond his modest and remote, if not outright marginal location in the world of jazz?*” (16). Es a través de Nii Noi que el autor llega a conocer a los demás protagonistas: al percusionista Ghanaba, conocido como Guy Warren en los EE.UU., al percusionista Nii Otoo y a un conjunto de taxistas músicos, *The La Drivers Union Por Por Group*. Las cuatro secciones principales del libro están dedicadas a las historias de cada uno de estos personajes.

El primer relato se refiere al deslumbrante personaje de Guy Warren, hijo de una familia de clase alta de Ghana, la otrora *Gold Coast*, quien trabajó como espía para los EE.UU. durante la Segunda Guerra Mundial y que permaneció allí hasta 1967. De regreso a Ghana, cambió su nombre por el de Ghanaba – “el que es de Ghana” – para luego desaparecer del mundo del jazz. Esta biografía apunta a un tema de fondo: el racismo. En los EE.UU., Guy Warren era (según su propia opinión), al mismo tiempo, “demasiado africano” e “insuficientemente africano”. Luego de su retorno a Ghana, desilusionado y poco comprendido –de algún modo afectado por lo que se decía sobre él–, Warren se torna inevitablemente en un *enfant terrible*. La primera experiencia de Feld con Ghanaba, quien tenía en esa época más de 80 años, fue durante la grabación de su particular y radical interpretación del *Hallelujah* de Händel. Al final del capítulo, después de la muerte del protagonista, Feld señala que mediante la transformación del *Hallelujah*, fusionándolo con melodías islámicas y budistas, Ghanaba llegó a obtener una versión que se aproximaba a un tema compuesto por su madre durante su niñez, revestida y purificada con una espiritualidad cosmopolita que reintegraba el tema a una nueva África, para después morir. Ciertamente, su funeral se desarrolló en medio de una mística impactante.

La siguiente historia nos presenta a Nii Noi Norkey, quien también es hijo de una familia de clase alta. Nii Noi viaja a Inglaterra en 1972 para estudiar economía. Allí se siente cautivado por la música y el estilo de los angloafricanos y anglocaribes residentes en Londres y Birmingham. En esa época conoce y comienza a amar la música de John Coltrane, lo que lo lleva a elaborar un estilo personal y a construir sus instrumentos aerófonos bajo las influencias del jazz y de las músicas islámica, asiática y europea. Nii Noi sitúa esos instrumentos en un contexto pan-africano y los llama los “afrifonos”. Para Nii Noi, John Coltrane era un músico “africano”. También consideraba, por algunos rasgos físicos que había observado en conocidos retratos, como “africano” a Beethoven, una idea común en Ghana. Un relato en el final del capítulo ilustra esta peculiar percepción: en el año 2007 Daniel Barenboim y la orquesta de La Scala fueron invitados a Accra por la embajada italiana para tocar la sinfonía n° 9 de Beethoven. En las calles, la mayoría de la gente de Accra, a pesar de que no había sido permitido su ingreso la sala de

concierto “*knew that this was ‘Black Beethoven Comes Back to Mother Africa’, even if the homecoming took place amidst complete cluelessness on the part of Barenboim, La Scala, and the Italian Embassy*” (115). Algunos meses después, mientras Nii Noi y Feld se encontraban de gira con su grupo en Milán. Como un gesto de gratitud y correspondencia espiritual, Nii Noi y su grupo iban a llevar la “herencia pan-africana de John Coltrane” a La Scala, en reciprocidad a esa “repatriación del Beethoven Negro” a África.

A diferencia de los anteriores, Nii Otoo Annan⁴, el tercer protagonista, es de procedencia humilde. Su biografía está intrínsecamente ligada a la historia de Nii Noi por su colaboración con la banda *Accra Trane Station*. Nii Otoo vive en un distrito pobre de Accra, cerca al mar. Empezó a tocar percusión cuando era un niño, siendo contratado para hacer música desde muy temprana edad por varias instituciones e iglesias locales. Un rasgo predominante en su estilo es su afinidad con la música ritual regional. Para la época en que conoció a Nii Noi, éste lo consideraba un doble del baterista de John Coltrane: “*Did you check out my drummer? He even looks like Elvin Jones!*” (22). Juntos desarrollaron el “APK, African Percussion Kit”, que Nii Otoo tocaba en sus proyectos colaborativos. Este músico domina los ritmos polimétricos y explora “*tonal, textural and timbral terrain on wood, skin, and iron*” (23). Sin embargo, tiene una vida difícil. Feld explica que a Nii Otoo no conversa mucho, y por lo tanto, la documentación en relación con este músico se concentra básicamente en narrar las experiencias de escuchar música juntos, de tocar juntos y de colaborar en un proyecto común: Feld graba un *soundscape* (aquí se siente obligado a hacer una digresión a Papua Nueva Guinea) lo que después es interpretado con varios instrumentos y *overdubs* por Nii Otoo. El capítulo intenta narrar la historia y el mundo social y espiritual del protagonista siguiendo un análisis de su música y culmina con Nii Otoo haciendo una libación de licor “*akpeteshie*” junto con una oración frente al *Village Vanguard* de Nueva York dedicada al viaje espiritual del baterista difunto Rashied Ali.

El cuarto capítulo se sitúa en los suburbios de Accra, en el distrito La, donde Steven Feld se sumerge en el mundo de los conductores de camionetas *trotro*. El autor pone en marcha proyectos musicales con el Grupo *The La Drivers Union Por Por Group*. Algunas páginas de libro están dedicadas a relatar la historia de los conductores, sus autos y la asociación que conforman. Cada camión tiene un nombre y un lema (por ejemplo: “*In God We Trust*”, “*Sea Never Dry*”). Feld se aventura a intentar revelar el simbolismo y la magia de estos nombres e investiga el rol de algunos conductores famosos (recordados como héroes locales) en la subcultura de la asociación. Aparecen entonces cuentos espectaculares sobre políticos, embajadores, espías, la CIA en Accra y el rol de los conductores y sus vehículos en esos contextos. Los músicos del grupo se dedican casi exclusivamente a tocar sus instrumentos (claxons y bocinas de autos) y a cantar himnos en funerales de los miembros de su asociación. Los textos de sus canciones las dedican principalmente a sus colegas, los conductores difuntos, a sus ancestros, a sus autos y, en ocasiones, directamente al ataúd, que es confeccionado imitando la forma del vehículo del dueño. Según Feld y sus colaboradores, estos ritos funerarios son

⁴ El libro goza de una impresión y una edición de alta calidad. Sin embargo, se encuentran algunos errores de tipeo que el destino colocó casi exclusivamente en los pasajes relacionados al nombre de Nii Otoo. Éste aparece como “Nii Otto” o también como “Nii Nii Otoo”. ¿Dependerá esto del *milieu* adscrito?

sorprendentemente similares a los *New Orleans jazz funerals*.

En la última sección el autor nos confiesa no haber arribado a conclusión alguna, sino a tres “no-conclusiones”, junto con seis historias adicionales. En ellas hace un recuento de situaciones vividas con amigos y colaboradores que facilitan la síntesis de los temas tratados durante este viaje literario y (auto)biográfico que compartió con el lector. Revive los tópicos del racismo, la espiritualidad, los muertos, los esclavos, la repatriación, lo africano, lo americano, lo europeo y muchos otros aspectos que aparecen en este texto de música cosmopolita. Finalmente intenta también definir qué es y qué puede llegar a ser lo cosmopolita.

A pesar de que esa misma definición tiene un carácter transitorio y de por sí indefinido, la impresión que me queda después de leer el libro es la de una experiencia agradable. Esta experiencia incluye buen humor, diálogos divertidos y cuentos increíbles, casi fantásticos. Pero el libro no solamente encuentra su mayor logro en esta capacidad de entretener y divertir, sino que muestra aspectos fundamentales del jazz desde perspectivas raramente imaginadas, y mucho menos investigadas. Feld conecta sus narraciones con teorías contemporáneas del post-modernismo, la hibridación, la migración, la *performance* y el *embodiment*. La obra es de un gran valor, no solamente para aficionados al jazz, sino también para todo etnomusicólogo, urbano o rural, exótico o *at home*. Evidentemente, la intención del autor con este libro no es realizar un mero análisis musical o empírico. En mi opinión, su intención descansa en el deseo de presentar retratos de personas de carne y hueso, creativas, talentosas y con sentido del humor.



Biografía / Biografia / Biography

Bernd Brabec de Mori nació en 1975 en Bregenz/Austria y recibió su doctorado en musicología de la Universidad de Viena. Se dedicó durante cinco años a investigaciones de campo con varios pueblos indígenas de la Amazonía peruana. Sus publicaciones contribuyen a la documentación de música indígena tanto como a los estudios sobre música ritual, etnohistoria, psicología de música y el rol de música en la comunicación con no-humanos (espíritus, animales, plantas, difuntos) en los contextos indígenas; incluso a procesos de modernización. A partir del 2006 trabajó como empleado *freelance* en el archivo audiovisual *Phonogrammarchiv* en Viena. Desde 2009, es asistente de investigación en el centro de musicología sistemática de la universidad de Graz, y recientemente en el instituto de etnomusicología en la misma ciudad.

Cómo citar / Como citar / How to cite

Brabec de Mori, Bernd. 2013. Reseña de Feld, Steven. 2012. *Jazz Cosmopolitanism in Accra. Five Musical Years in Ghana*. Durham y London: Duke University Press. *El oído pensante* 1 (2). <http://ppct.caicyt.gov.ar/index.php/oidopensante> [consulta: FECHA].